Porównanie tłumaczeń Wyjścia 24:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wszedł Mojżesz w środek obłoku i wstąpił na górę. A był Mojżesz na górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz wszedł w środek obłoku i wstąpił na górę. Przebywał on na górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz wszedł w środek obłoku, i wstąpił na górę. A był Mojżesz na górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszedł Mojżesz w pośrodek obłoku, wstąpiwszy na górę; i był Mojżesz na górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszedszy Mojżesz w pośrzodek mgły, wstąpił na górę i był tam czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz wszedł w środek obłoku i wstąpił na górę. I pozostał Mojżesz na górze przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz wszedł w środek obłoku i wstąpił na górę. A był Mojżesz na górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz zaś wszedł w środek obłoku i wstąpił na górę. Przebywał tam czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz wszedł w obłok na szczycie góry i pozostał tam czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz wszedł w ów obłok i [dalej] podążał w górę. I przebywał Mojżesz na górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze wszedł w obłok i wspiął się na górę. I Mosze był na górze [przez] czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввійшов Мойсей в середину хмари, і піднявся на гору, і був там на горі сорок днів і сорок ночей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz wszedł na górę i wstąpił w środek obłoku. I Mojżesz przebył na górze czterdzieści dni, i czterdzieści nocy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas Mojżesz wszedł w środek obłoku i wstąpił na górę. I przebywał Mojżesz na górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |

1. 1) <x>50 9:9</x> [↑](#footnote-ref-2)